

3



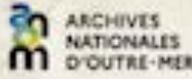
Archives au XXI^e siècle : quelles sources et quelles approches pour l'histoire du Vietnam ?

Workshop international

Archives in the 21st century:
Scientific Knowledge or Information ?

- ◆ 1-2 juillet 2024
- ◆ Faculté des Lettres, Aix-en-Provence

organisé par



Fédération Française d'Etudes Indochinoises



Infos : <https://irasia.cnrs.fr>



Légende photo:
Premier Congrès national des étudiants indochinois, 19-22 sept.
1927, Hôtel de Ville, Aix-en-Provence. Source : ANOM, Slotfom III 16.

Workshop international

Archives au XXI^e siècle :

quelles sources et quelles approches pour l'histoire du Vietnam ?

Lưu trữ thế kỉ XXI : tri thức khoa học hay thông tin ?

Archives in 21st century: Scientific Knowledge or Information ?

Co-organisé par l'IRASIA, USSH (VNU Hanoi), ANOM, EFEO, EPHE, Vietnam Archive Business Association

Avec le soutien de l'ANR Cooliebrokers

1-2 juillet 2024

Aix Marseille Université, Faculté des Lettres, campus Schuman, Aix-en-Provence

Bâtiment Multimédia, salles T1-3.09 et T1-2.08 | ANOM (mardi 2 juillet matin)

LUNDI 1 juillet 2024

8h Accueil des intervenants

9h Ouverture du workshop

Direction de l'UFR ALLSH

Mme Sophie MAYSONNAVE, Conseillère de coopération et d'action culturelle, Ambassade de France au Vietnam

Mme LẠI Thị Thanh Mai, Première secrétaire, Ambassade du Vietnam en France

M. NGUYỄN Công Tốt, Consul honoraire du Vietnam à Marseille

9h15-10h45 Atelier 1 : Questions d'archives au XXI^e siècle pour l'histoire du Vietnam

Présidence : Philippe Ramirez, anthropologue au CNRS, directeur adjoint IRASIA

Nguyen Phuong Ngoc (MCF HDR études vietnamiennes, IrAsia, CNRS-AMU), Les archives de l'Indochine française et la coopération universitaire et scientifique entre la France et le Vietnam

Philippe Le Failler (MCF HDR histoire, EFEO, IrAsia), Où sont les archives pour les études vietnamiennes ? Le cas des archives techniques conservées au Vietnam

Detlef Briesen (Dr. en histoire, Giessen University), Présentation de l'ouvrage collectif "Archival Science and the digital transformation in Vietnam. Legal and practical issues for the 21st century"

Irmgard Christa Becker (Dr. en histoire, Marburg School of Archives), An overview of digitisation in general

Dinh The Vinh (president of Vietnam Archive business association, VABA). Vision, mission and potential for International cooperation

Brigitte Sabattini (historienne), Les archives en Provence sur la présence de soldats et d'ouvriers militaires vietnamiens pendant la Première guerre mondiale

11h-12h30 Atelier 2 : Diversité d'acteurs dans le domaine archivistique

Présidence : Frédéric Roustan, MCF histoire, IAO, CNRS-ENS Lyon

Archives départementales des Bouches du Rhône

Archives de la CCIMP

Pascal Dubourg Glatigny (DR histoire, Centre Alexandre Koyré, EHESS-CNRS), Patrimoine des espérantistes : le voyage de Lucien Péraire (1928-1932) et l'Indochine

Joël Pham (fondateur du site travailleurs-indochinois.org) : Archives familiales - de la découverte à la communication

14h-16h00 Atelier 3 : Diversité de natures des documents

Présidence : Cam Anh Tuan, directeur Département archives, USSH-VNU Hanoi

Laurence Américi (MCF histoire contemporaine, TELEMMe, AMU), Un fonds photographique partagé : le fonds Désiré Sic (1912-1934) Archives départementales des Alpes-de-Haute-Provence et Archives du Maroc

Frédéric Roustan (MCF histoire, IAO, CNRS-ENS Lyon), Les cartes postales entre Indochine et Japon

Nguyen Thi Thuy Linh (Ph.D. student of Vrije University of Amsterdam), Woodblocks of Nguyen Dynasty - The first world documentary heritage of Vietnam under the lens of interdisciplinarity and archives in the 21st century

Cao Vy (doctorante, IrAsia, CNRS-AMU), Histoire du fonds indochinois à travers les archives de la Bibliothèque nationale de France (BnF) et les dossiers de personnel

16h15-17h30 Atelier 4 : Archives et numérique au XXIe siècle I

Présidence : Brigitte Sabbatini, historienne

Cam Anh Tuấn (MCF HDR histoire, Département des archives, USSH - VNU Hanoi), Archival documents management in the operations of Vietnamese enterprises from the perspective of knowledge management

Nguyen Hung Son (member of VABA Managing Board), Digital transformation of the Vietnamese Archive

Truong Tien Tuan (manager of Archive service center, member of VABA), Achievements and contributions of Vietnamese Archive Business Association for the country

Nguyễn Trung Đức (doctorant archives, Département des archives, USSH - VNU Hanoi), International experiences in communication activities and referential values for Vietnamese National archival Centers

Nguyễn Trọng Tâm (doctorant, Département des archives, USSH - VNU Hanoi), Building digital archiving document management system to meet digital transformation requirements at some Vietnam National Archives Centers

VU Dinh Phong (doctorant, Giessen University): Changing archives in the 21st century: Navigating digital transformation

16h15-17h30 Atelier 5 : Archives et numérique au XXIe siècle II

Présidence : Dinh The Vinh (president of Vietnam Archive business association)

Nguyễn Hồng Duy (MCF archives, Département des archives, USSH - VNU Hanoi), Methods for conducting oral history interview: An issue of concern for Archival Science in the 21st century

Trần Thanh Tùng (MCF archives, USSH - VNU Hanoi), Measurement and assessment of risk for archival documents at History Archive Centers in Vietnam – Solutions for developing safety management policies in archives in the 21st century

Đỗ Thu Hiền (MCF archives, USSH - VNU Hanoi), Digital humanities and Archives: The prospects to disseminate information or knowledge

Lê Thị Nguyệt Lưu (doctorante, Département des archives, USSH - VNU Hanoi), Managing records of provincial People's Committee fonds according to records life-cycle: from theory to practice in Vietnam

Lê Tuyết Mai (MCF archives, USSH - VNU Hanoi), International archiving cooperation in Vietnam – Achievements and future directions for the 21st century

17h30 - discussion générale de la première journée

MARDI 2 juillet aux ANOM, 29 chemin du moulin de Testa, 9h-12h
au campus Schuman, 29 avenue Robert Schuman, 9h-17h

aux ANOM

9h-9h20 : accueil

9h20-10h : présentation générale de l'institution et des fonds

10h-11h : « Atelier : la numérisation aux ANOM » co-animé par les responsables du département des fonds et du département restauration et images des ANOM

11h-12h : Visites par groupes de 10 personnes (sur inscription).

Deux circuits comportant chacun 2 visites d'environ 30 mn :

Circuit 1 : atelier de numérisation/visite exposition « Müller » (programme mené avec le concours du laboratoire photo autour de l'œuvre d'un artiste en résidence aux ANOM).

Circuit 2 : dépôts/atelier de restauration

12h Mise en voix de documents d'archives

au campus Schuman

9h00-10h30 Atelier 6 - Archives au XXIe s. : les Vietnamiens en France pendant la Grande guerre

Bùi Thị Hệ (conservatrice, Archives nationales du Vietnam, centre n°1), Dossier d'un interprète engagé conservé au Centre n°1 à Hanoi
Cao Việt Anh (chercheure, Institut Han-Nom, ASSV), Un mandarin contrôleur dans les fonds des ANOM

Nguyen Phuong Ngoc (MCF HDR études vietnamiennes, IrAsia, CNRS-AMU), La Grande guerre dans la littérature vietnamienne

10h30-12h00 Atelier 7 - Traces et archives pour la présence vietnamienne en France

Jean-Claude Fombaron, historien, Des traces de combattants vietnamiens dans les Vosges, 1917-1919

Brigitte Sabattini, historienne, Deux histoires croisées : une Vosgienne et une Alsacienne sur le front des Vosges et en Indochine

12h Mise en voix de documents d'archives (aux ANOM)

14h30-16h Table-ronde : Représentations et mémoires

Tran Huyen Sam (MCF HDR lettres modernes, ENS Hué, Vietnam) et Hoang Thi Quy Phuong (Dr en géographie, Ecole de tourisme, Université de Hué, Vietnam)
"Les larmes d'automne" (1928) de Trương Phổ, une femme qui pleure son mari mort de son engagement pour la France

Paul Lemaire (photographe, sous réserve), Nguyen Van Duc (né en 1894), un marin originaire de Quang Yen en France pendant l'entre-deux-guerre

16h00 Discussion générale ; organisation d'une publication collective

Workshop international

Archives au XXI^e siècle : connaissances scientifiques ou information ? Archives et des recherches concernant le Vietnam aux XX^e et XXI^e siècles

1 et 2 juillet 2024

Aix-en-Provence, campus Schuman, Aix Marseille Université

co-organisé par

IRASIA, CNRS- Aix-Marseille Université ; Université des Sciences sociales et humaines, VNU Hanoi (Vietnam) ; Archives nationales d'Outre-Mer (ANOM, Archives nationales de France) ; Ecole française d'Extrême-Orient (EFEO) ; Ecole pratique des Hautes-Etudes (EPHE)

Les documents d'archives, en tant que source d'informations sur le passé et le moyen pour les sociétés humaines d'assurer le lien entre leurs passé, présent et futur, jouent un rôle crucial dans notre vie à l'époque contemporaine.

Dans ces dernières années, les archives étendent encore leur domaine, par exemple vers les archives scientifiques ou ou « archives de la recherche », l'ensemble des documents générés par l'acte de recherche dans le processus de production des connaissances, terme retenu lors du colloque « Archives de la recherche, problèmes et enjeux de la construction du savoir scientifique » organisé en 2012 à Paris. Cela témoigne d'un intérêt indéniable, notamment dans les sciences dites dures qui trouvent dans ces archives scientifiques des éléments leur permettant de progresser dans leurs recherches et faire évoluer la connaissance en général.

Une autre extension du domaine des archives concerne plus particulièrement les relations entre les Etats. Un exemple tout près de chez nous à Aix-en-Provence est éclairant. Les Archives nationales d'Outre-Mer (ANOM) sont indéniablement le passage obligé pour tout chercheur ou simple citoyen s'intéressant sur l'histoire de l'empire colonial français. Au moment de l'accès à l'indépendance des territoires anciennement colonies ou protectorat, les archives produites par les administrations coloniales à des différents niveaux sont partagées entre le nouvel Etat indépendant et la France. La question des archives partagées, comme d'ailleurs celle des patrimoines partagés au coeur des débats contemporains dont par exemple la problématique de restitution d'objets dans des musées occidentaux aux populations qui les ont produits, est donc cruciale pour notre société contemporaine en général, pour les chercheurs en particulier.

Ce workshop international, en posant la question "Archives au XXI^e siècle : connaissances scientifiques ou information ? Archives et des recherches concernant le Vietnam aux XX^e et XXI^e siècles ", a pour objectif de faire rencontrer et échanger entre les archivistes, historiens et chercheurs en sciences sociales et humaines, tous spécialistes ou travaillant sur le Vietnam, de réfléchir sur ce questionnement.

Tout chercheur travaillant sur le Vietnam sait que le fonctionnement des centres d'archives publiques - leur organisation, la politique de conservation et de communication - est varié et peut être très différent en France, au Vietnam et ailleurs, obéissant à des politiques propre à chaque état. Les Archives nationales en France dépendent du Ministère de la Culture et mettent en pratique, aux ANOM en particulier, le principe des archives ouvertes pour contribuer aux débats publics et pour permettre aux citoyens d'avoir un raisonnement éclairé. Au Vietnam, les archives nationales dépendent du Ministère de l'Intérieur et ont une politique de conservation des archives, considérés comme patrimoine de la nation.

Au-delà des questions concernant la politique dans le domaine des archives, les archives publiques, en France comme dans d'autres pays dont le Vietnam, doivent faire face actuellement à des enjeux importants. Le premier concerne la conservation et l'état

physique de ces documents dont ceux produits à l'époque coloniale peuvent être dans un mauvais état dû à la qualité variable du papier et à leur conservation avant le rapatriement en France. Le deuxième concerne la production exponentielle de toutes sortes de documents, dont les documents numériques natifs, dans la société contemporaine. Le troisième est dû à la demande sociale portant sur la communication des documents et sur la proposition de nouveaux services en archivistique : les archives ne sont plus l'apanage des chercheurs, mais sont sollicitées par tout citoyen dans un contexte de changements sociaux rapides. Les "révolutions" technologiques récentes, avec le développement rapide de l'AI, de Big Data et de IoT, indépendamment de notre volonté en tant que chercheur ou de citoyen, sont en train de s'imposer dans notre vie de tout un chacun au quotidien.

Lors de ce workshop, il s'agit non seulement de présenter des fonds d'archives dont plusieurs sont ouverts ou classés ces dernières années, mais aussi d'éclairer les sources à partir de recherches scientifiques concrètes qui posent également la question du statut du document et de son interprétation, aux moments historiques et dans des contextes nationaux différents. Les archives militaires dont celles au château de Vincennes, à Fréjus ou à Toulon, sont très largement méconnues du public en dehors des spécialistes ; les archives d'associations dont celle des enfants indochinois adoptés (exposition "Père inconnu, présumé français" aux ANOM en 2019) ou de descendants de travailleurs indochinois lors des Guerres mondiales, ainsi que les fonds des musées coloniaux dont celui de Marseille, restent à exploiter. La diversité des sources est prise en compte, en s'appuyant notamment sur les ressources locales de la région d'Aix Marseille, comme par exemple les archives d'une association à St Chamusca qui conserve la mémoire d'ouvriers non spécialisés venus de l'Indochine pendant la Seconde guerre mondiale, ou des archives familiales à Marseille et à Toulon, ainsi que des collectivités municipales et départementales.

Ces dernières années, les outils numériques permettent d'ouvrir de nouvelles perspectives, comme en témoigne le projet VIETNAMICA (ERC Advanced Grant 2019) portant sur un corpus de 70 000 estampages de stèles au Vietnam du XVIe s. à XXe s. dont l'analyse renouvellera l'histoire sociale, culturelle et économique du Vietnam. Les archives sont bien au coeur d'un champ de recherches qui se renouvellent dans leur questionnement grâce à l'utilisation de nouveaux outils.

Cette journée d'étude s'inscrit dans l'accord de coopération entre la VNU Hanoi et AMU (signé en 2017, renouvelé en 2022), ainsi que dans la collaboration de longues années entre l'IRASIA et les Archives nationales d'Outre-Mer (convention ANOM-AMU signée en 2021). Un workshop international aura lieu à Hanoi le 15 décembre prochain et portant sur les "Archives des relations entre la France, le Vietnam et les pays francophones", qui sera suivi par un colloque international à Hué les 19-20 décembre portant sur les "Processus et tentatives de modernisation dans le Vietnam colonial". Dans le domaine de la formation, un consortium coordonné par AMU a été signé en 2023 avec la VNU Hanoi, les ANOM, l'Ecole Pratiques des Hautes Etudes (EPHE) et l'Ecole française d'Extrême-Orient (EFEO), avec objectif de construire un master aux métiers des archives et du numérique qui aura lieu, dans les années à venir, à Hanoi et sera diplômé par la VNU Hanoi, avec le soutien de principe de l'AUF (Agence universitaire de la francophonie).

Portée par l'IrAsia, ce workshop réunira les principaux labos français de recherches en histoire sur le Vietnam avec lesquels l'unité collabore depuis plusieurs années. Ce sera également l'occasion pour les chercheurs vietnamiens et travaillant sur le Vietnam d'échanger avec des collègues historiens d'Aix Marseille en vue de construire conjointement des projets.

Comité scientifique

Pascal Bourdeaux, MCF HDR histoire, EPHE

Philippe Le Failler, MCF HDR, EFEO, IRASIA

Frédéric Roustan, MCF, IAO

Olivia Pelletier, conservatrice, ANOM

NGUYEN Thi Phuong Ngoc, MCF HDR, IRASIA, CNRS - AMU

CAM Anh Tuấn, MCF HDR histoire, Départ. Archives, USSH, VNU Hanoi

Comité d'organisation

NGUYEN Phuong Ngoc Jade, MCF HDR études vietnamiennes, IRASIA, CNRS - AMU

thi-phuong-ngoc.nguyen@univ-amu.fr

CAM Anh Tuan, MCF HDR histoire, Départ. Archives, USSH, VNU Hanoi

tuancam2002@yahoo.com

Olivia Pelletier, conservatrice, ANOM

olivia.pelletier@culture.gouv.fr

Anne-Laure Veillat, conservatrice, ANOM